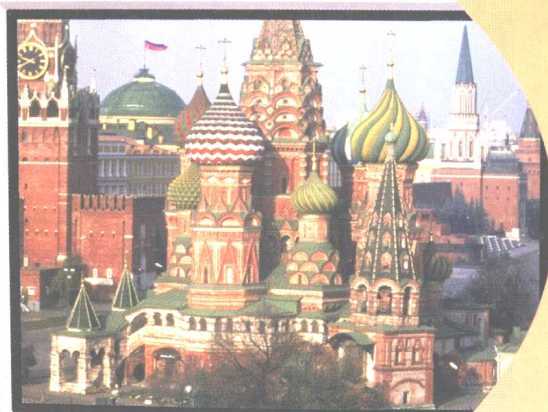




义务教育课程标准实验教科书

俄语 七年级 上册

教师教学用书

果程教材研究所

俄语课程教材研究开发中心 合编

俄罗斯普希金俄语学院

人民教育出版社

义务教育课程标准实验教科书

俄语七年级上册

教师教学用书

课 程 教 材 研 究 所
俄语课程教材研究开发中心
俄罗斯普希金俄语学院

合 编

人民教育出版社

义务教育课程标准实验教科书

俄语七年级上册

教师教学用书

课程教材研究所

俄语课程教材研究开发中心 合编

俄罗斯普希金俄语学院

*

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编: 100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

人民教育出版社印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 787 毫米×1 092 毫米 1/16 印张: 13.25 字数: 305 000

2002 年 6 月第 1 版 2002 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7-107-15828-7
G·8918 (课) 定价: 9.40 元

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换。

(联系地址: 北京市方庄小区芳城园三区 13 号楼 邮编: 100078)

说 明

一、《义务教育课程标准实验教科书俄语七年级上册教师教学用书》是根据教育部 2001 年颁布的《全日制义务教育俄语课程标准（实验稿）》编写的，与《义务教育课程标准实验教科书俄语七年级上册》相配套，供中学俄语教师在七年级上学期教学时参考。

二、编写这本教师教学用书，我们注意了以下几个方面：

1. 以党的教育方针和《全日制义务教育俄语课程标准（实验稿）》为指导，以《义务教育课程标准实验教科书俄语七年级上册》为依据，努力体现课程标准的精神和教科书的编写意图。

2. 从广大俄语教师的实际出发，既有利于教师把握教科书的内容，解决各课中的实际困难，又给教师发挥独立钻研教材的主动性和教学的创造性留有一定的空间，有利于教师发展教学个性。

3. 教学的每一个环节都要求教师注意对学生进行知识和能力、过程和方法、情感态度、文化素养、学习策略和价值观的教育与培养。

4. 注意吸收国内外先进的外语教学思想、方法和最新研究成果。既介绍理论，又提供一些经实践检验的有效方法。

5. 考虑到中、俄双方同行之间交流的需要，全书用汉、俄两种语言写出，在内容一致的基础上，也照顾到两者各自的行文特点（第九部分仅用俄语，分课教学建议的五种教学目标和标有*的部分仅用汉语）。

三、本书分为九个部分：

1. 教科书的目的是任务

2. 教科书的结构

3. 总的教学建议

以上三个部分帮助教师全面了解教科书的编写指导思想以及使用教科书应该明确和注意的几个问题。

4. 分课教学建议：按照教科书的编排体系进行编写。每课包括：教学目标、教学目的、教学步骤、教学方法、教学特点等。

5. 游戏活动和补充材料（包括 3 个方面的内容）：

1) 介绍教学游戏在交际教学法中的重要作用及其类型。

2) 介绍教科书中安排的“做游戏”的具体形式和听力活动的具体内容。

3) 提供了一些补充游戏。

6. 学生的自主学习：帮助教师培养学生在课堂上和课外的自主学习能力，并为此提供了一些实用性很强的教学建议。

7. 教案示例：以教科书第3课和第9课为例，帮助教师对课堂上的每分钟精打细算，进而保证课堂教学的高效率。

8. 关于家长工作：帮助教师督促家长促进学生学习俄语的动机，并为此提供了一些饶有情趣的建议。

9. 教学术语表：归纳了本书前八个部分中提到的一些教学术语，并对它们进行解释。

四、本书主编：A·P·巴拉扬

副主编：丁曙

责任编辑：何得霖、田旭

编写人员：A·P·巴拉扬、A. 加芙莉罗芙娜、丁曙、何得霖、田旭、李莹

翻译人员：信德麟（总的教学建议，第三课，关于家长工作）、鲁莹（总的教学建议，游戏）、闫红波（学生的自主学习）

审定：张秉衡

希望广大中学俄语教师对本书提出宝贵意见和建议，以便进一步修改。

课程教材研究所俄语课程教材研究开发中心

2002年7月

致教师们

辛勤工作在教学改革第一线的老师们：你们好！在新世界的曙光里，我们共同迎来了新一轮基础教育改革。

这一轮课程改革的时代背景不同以往，这决定了它以培养学生的创新精神和实践能力为重点，以促进學生转变学习方式——变被动接受式学习为主动探究式学习为切入点和突破口。

面对时代的要求和挑战，课程的理念和内容需要更新，教学和评价的方法需要改革。

呈现在大家面前的这套俄语实验教材，是应时代的要求、改革的需要编写的。它摆脱了“以学科为中心”和“以知识为中心”的课程观念的束缚，致力于使学生在知识、能力、情感、态度和价值观等方面全面发展。它注意引导学生积极参与教学活动，在学习活动的设计上，提倡主动的、体验的、发现的学习方式，进而为学生终身学习和发展奠定基础。

我们期待着你们——工作在俄语课程改革第一线的老师们，对这套实验教材提出宝贵的意见。让我们共同努力，将我国基础教育俄语课程改革推向前进。

课程教材研究所俄语课程教材研究开发中心

2002年7月

缩略语表

ОМР — общие методические рекомендации
ОРС — организационные речевые стереотипы
РД — речевая деятельность
РС — речевые стереотипы
ФШО — формулы школьного общения

ед. — единственный
л. — лицо
мн. — множественный
с. — страница
см. — смотреть
т. е. — то есть
т. д. — так далее
упр. — упражнение
ур. — урок
ч. — число

目 录

I . Цели и задачи учебника	1
教科书的目的是任务	3
II . Структура учебника	4
教科书的结构	6
III . Общие методические рекомендации (ОМР)	7
总的教学建议	32
1 По методическим аспектам	
教学法方面	
1.1 подготовка к уроку	
课前准备	
1.2 организация класса и формы преподавания	
课堂组织与授课形式	
1.3 отбор и презентация материала	
教材的选择与安排	
1.4 исправление ошибок и контроль	
纠错与测验	
1.5 внеклассная работа	
课外活动	
2 По уровням языка	
语言层次方面	
2.1 фонетика и интонация, орфография и пунктуация	
语音和语调, 拼写法和标点符号	
2.2 лексика	
词汇	
2.3 грамматика (морфология, синтаксис)	
语法 (词法、句法)	
2.4 речевые стереотипы (РС)	
套语	

2.5 текст

文本

3 По видам речевой деятельности (РД)

言语活动的方式

3.1 восприятие и понимание

感知与理解

3.2 конструирование устной речи

口语的组织

3.3 конструирование письменной речи

书面语的组织

3.4 РД на уроке и учебно-коммуникативное поведение

учителя (коммуникация в классе)

课堂言语活动和教师的教学交际行为 (课堂交际)

IV. Поурочные разработки с рекомендациями по распределению по занятиям 46

分课教学建议

V. Игры и дополнительные материалы 149

游戏活动和补充材料 151

VI. Самостоятельная работа учеников 158

学生的自主学习 164

VII. Образец „ поурочного плана“ (план занятия с примерным

хронометражем) 168

教案示例 (教学时间安排) 176

VIII. О работе с родителями 181

关于家长工作 184

IX. Словарик методических и лингвометодических терминов —

словник 186

教学法术语表

附录 194

I . Цели и задачи учебника

Этот учебник представляет собой первую часть из шести частей для низшей средней школы. Он составлялся исходя из Госстандарта, утвержденного Министерством просвещения КНР.

Стремясь выполнить требования Госстандарта, авторы отошли от традиционного пути преподавания русского языка в Китае — преимущественной опоры на грамматику, заучивания большого объёма материала наизусть, чрезмерного использования хорового чтения и т. д. Основой учебника являются условно-коммуникативные и реально-коммуникативные упражнения и задания. Ведущей обучающей формой являются диалоги, проходящие в тех ситуациях, в которых реально могут оказаться ученики.

Учебник построен на следующих методических принципах:

1. Главной целью учебника является последовательное обучение решению реальных коммуникативных задач — от простейших до всё более сложных.
2. На начальных этапах обучения иностранному языку важнейшей задачей является научить ребят аудированию устной и восприятию письменной речи (сканированию). Авторы убеждены, что хорошие навыки аудирования и сканирования важны для развития навыков активной речи и для мотивации изучения языка.
3. Порядок представления русского языкового материала должен соответствовать коммуникативным (функциональным) характеристикам русской языковой системы. Трудности, возникающие по причине языковой интерференции, должны учитываться в процессе преподавания.

4. В соответствии с принципами современного когнитивного подхода должны широко использоваться упражнения на догадку, эвристику, самостоятельное “открытие” учениками особенностей изучаемого языка. С самого начала в доступных для учеников формах должно производиться сопоставление с родным языком.
5. Необходимо учитывать эмоциональный фактор, поддерживать активный интерес к изучению языка. Поэтому широко используются русские скороговорки, считалки, стихотворения, песни. Естественно, что по ходу занятия предусматривается большое количество обучающих игр.

Учитывались также и воспитательные задачи:

1. Воспитание интернационализма и патриотизма, уважения и интереса к чужой культуре и знания культуры своей страны, гордости за неё.
2. Воспитание вежливости, этикетного поведения, умения вести себя в общении со сверстниками и старшими.
3. Развитие таких качеств, как любознательность, трудолюбие, умение организовать свою работу, способность к коллективной работе в классе и в группе (команде).

教科书的目的是任务

本教科书是初中六册教科书中的第一本。它是根据国家教育部颁布的《全日制义务教育俄语课程标准（实验稿）》编写的。

为完成《课程标准》规定的任务，本书作者力求改变我国传统俄语教学中的某些弊端，比如偏重语法知识的讲授，让学生大量背诵，过多运用集体朗读等。教科书中的练习和活动都是为解决交际实践而设计的。主题对话和主题活动是教学的主要形式，它们的内容与学生生活密切相连。

本教科书遵循下列教学原则：

1. 科学性原则。循序渐进，由易到难地教授学生解决现实生活中的交际任务。
2. 先输入原则。在学习外语的最初阶段，侧重培养学生口语中的听力和书面语中的理解能力。作者确信，良好的听力和理解力对发展积极的言语习惯和激发学习语言的动机有重要意义。
3. 交际性原则。语言材料的安排顺序符合俄语语言的交际（功能）特点。
4. 认知原则。大量运用猜测、启发式的练习形式，鼓励学生自己发现所学语言的特点。起始阶段，采用学生能够接受的方式借助母语帮助学习。
5. 情感原则。注意情感的培养，可激发学生学习俄语的兴趣，因此编排了一定数量的俄语绕口令、儿歌、诗歌等。另外，在学习过程中，经常使用教学游戏。
6. 思想性和教育原则：
 - 1) 对学生进行国际主义、爱国主义教育。注意尊重并乐于了解他国文化。加深对祖国文化的了解和热爱。
 - 2) 教育学生在与人交往时要注意理解和尊重他人。
 - 3) 培养学生的求知欲望和勤学苦练精神。养成良好的学习习惯。在全班和小组的集体活动中敢于显露才华。

II. Структура учебника

Учебный комплекс состоит из следующих частей:

1. Книга для ученика.
2. Книга для учителя.
3. Тетрадь прописей.
4. Аудиокассеты.

Книга для ученика (учебник) состоит из двух блоков — по 6 уроков в каждом (всего 12 уроков).

Содержание первого блока раскрывается его названием: “Мои первые слова и фразы”. В нем закладывается самая начальная основа для дальнейшего изучения языка.

Второй блок построен по тематическому принципу. Все темы этого блока охватывают ближайший круг общения школьника этого возраста и отражают наиболее вероятные коммуникативные потребности ребят.

Каждый блок заканчивается повторительным уроком (уроки 6 и 12). Повторительные уроки содержат материал для закрепления того, что изучалось в блоке, а урок 12 кроме того предусматривает повторение всего материала.

Каждый урок рассчитан на прохождение в течение 6-х занятий (одной учебной недели).

Содержательная структура блоков и уроков отражена в таблице, помещенной в начале “Учебника”. Как видно из этой таблицы, её основа — это отношение между темой, типовыми предложениями и речевыми стереотипами. Особенно это касается второго блока.

Кроме этого, в каждом уроке имеется материал для домашней

работы по выбору, страноведческий материал на родном языке, чтобы познакомить учеников с информацией о России. Для тех учеников, которые имеют доступ к Интернету, дается адрес русского Интернета, через который они могут увидеть достопримечательности Москвы и Санкт-Петербурга.

В конце учебника дан ключ к некоторым упражнениям.

教科书的结构

七年级上册教材包括：

1. 学生用书。
2. 教师教学用书。
3. 书写练习。
4. 录音带。

学生用书分为两个单元。每 6 课一个单元，全书共 12 课。

第一单元“我学习的第一组俄语词和句”为下一步学习打下最初的基础。

第二单元为主题活动。这一单元的主题与这一年龄段学生的生活密切相关，它们是学生经常接触的生活场景。

每个单元的最后一课为复习课。它们用于巩固该单元学习的主要内容。第 12 课复习全书的内容。

建议 1—6 和 12 课每课上 6 个学时，7—11 课每课上 5 个学时。

教科书的目录表里注明了每个单元和每课书的内容。从这个表中可以看出主题、句式和礼貌用语之间的关系。

另外，每课还包括：课外活动（供学生选用）、国情专栏（用汉语介绍），它们帮助学生了解俄罗斯国情，同时还为有条件上网的学生提供了俄罗斯的网址。通过这些网站，学生可以目睹莫斯科和圣彼得堡的名胜古迹。

书后附有部分练习答案。

Ⅲ. Общие методические рекомендации

Исходя из целей и задач учебника и его структуры, мы предлагаем ниже общие методические рекомендации. Они будут построены по следующему плану:

1. По методическим аспектам

- 1.1 подготовка к уроку
- 1.2 организация класса и формы преподавания
- 1.3 отбор и презентация материала
- 1.4 исправление ошибок и контроль
- 1.5 внеклассная работа

2. По уровням языка

- 2.1 фонетика и интонация, орфография и пунктуация
- 2.2 лексика
- 2.3 грамматика (морфология, синтаксис)
- 2.4 речевые стереотипы (РС)
- 2.5 текст

3. По видам речевой деятельности (РД)

- 3.1 восприятие и понимание
- 3.2 конструирование устной речи
- 3.3 конструирование письменной речи
- 3.4 РД на уроке и учебно-коммуникативное поведение учителя (коммуникация в классе)

1. По методическим аспектам

1.1 подготовка к уроку

Может быть предложена следующая общая схема подготовки к уроку.

- (1) Познакомиться с целями и задачами урока. Особенно важно осознать эстафетность материала урока.
- (2) Проследить пошаговое отражение целей и задач урока.
- (3) Набросать приблизительный хронометраж урока по шагам, исходя из опыта работы с данным контингентом учеников.
- (4) Произвести примерное распределение шагов по занятиям, опираясь на предложения авторов данной книги.
- (5) На основании 3) и 4) и используя “Образец поурочного плана” составить план 1-го занятия.
- (6) Проанализировать рекомендации по использованию упражнений и игр в данном уроке и подготовить (лучше с активным участием учеников) необходимый иллюстративный и раздаточный материал.
- (7) Выделить в отдельный список упражнения для домашней работы после каждого занятия.
- (8) Познакомиться с рекомендованным к уроку страноведческим материалом и продумать, как он может быть использован для предоставления ученикам дополнительной информации и для оживления хода урока.

1.2 организация класса и формы преподавания

Нам приходится работать в больших классах — 50 и более учеников. В этих условиях хорошая организация класса имеет особенно важное значение.

С самого начала работы класс должен быть разбит на несколько “команд” — по 7~9 человек в каждой. Это нужно, чтобы каждый ученик мог бы более активно участвовать в занятии, поскольку очень полезной формой работы в больших классах являются межгрупповые игры и упражнения.

В команды-группы надо включать примерно равное количество